

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 10.10.2024 10:46:10
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Принято
ученым советом
университета протокол №11
от «03» июля 2017 г.

Утверждаю:

и.о. ректора Л. Н. Скаковская
«03» июля 2017 г.

**Основная образовательная программа
высшего образования**

**Направление подготовки
45.04.02. Лингвистика**

Программа магистратуры
Перевод в сфере профессиональной деятельности
Форма обучения: очная

Квалификация –
МАГИСТР

2017 г.

РАЗДЕЛ 1.
Аннотация
основной образовательной программы высшего образования по
направлению подготовки (специальности)

45.04.02 Лингвистика

Профиль «Перевод в сфере профессиональной деятельности»

Основная образовательная программа высшего образования разработана в соответствии с актуализированным федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки/специальности *45.04.02 Лингвистика*, утвержденного приказом Минобрнауки России от *12.08.2020 № 992*.

Данная образовательная программа высшего образования представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, необходимых для реализации качественного образовательного процесса по данному направлению подготовки. Образовательная программа разработана с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, потребностей регионального рынка труда, а также **с учетом следующих профессиональных стандартов:**

- «Специалист в области перевода», утвержденным Приказом Минтруда России № 134н от 18.03.21,

ООП ВО включает в себя учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), рабочие программы практик, программу государственной итоговой аттестации, оценочные материалы, методические материалы, обеспечивающие реализацию образовательных технологий, а также другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

Область и сфера профессиональной деятельности выпускников

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки «Лингвистика» область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, перевод, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

В соответствии с профессиональными стандартами «Специалист в области перевода» и «Европейский стандарт переводчика EN15038» обобщенные трудовые функции выпускника магистратуры включают в себя переводческую компетенцию, лингвистическую и текстуальную компетенцию в исходном языке и языке перевода, компетенцию, касающуюся сбора и обработки информации, культурологическую компетенцию.

В соответствии с ФГОС ВО объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика;

1.5. Виды и задачи профессиональной деятельности

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу магистратуры:

- переводческая (основной)

Выпускник, освоивший программу магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

1. Переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Тип(ы) задач профессиональной деятельности

Переводческий

Миссия (цели) образовательной программы

Целью создания и развития образовательной программы по направлению 45.04.02 – Лингвистика, профили «Перевод в сфере профессиональной деятельности» является формирование квалифицированных специалистов-переводчиков, конкурентоспособных на рынке интеллектуального труда, ориентированных на лучшие мировые традиции, обладающих развитым чувством патриотизма, а также коммуникативными компетенциями на высоком уровне.

Руководитель ООП – Миловидов Виктор Александрович

Нормативный срок освоения ООП – 2 года.

Трудоемкость образовательной программы – 120 з.е.

Форма обучения – очная.

Язык образования – русский.

Срок действия государственной аккредитации – 19 сентября 2024 года

РАЗДЕЛ 2. Характеристика ООП

Нормативно-правовое обеспечение ООП

Нормативно-правовую базу разработки образовательной программы составляют:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273 ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 г. № 301;
- Актуализированный Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 992;
- Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденным Приказом Минтруда России № 134н от 18.03.21.
- Приказы Минобрнауки России «О значениях базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг в сфере образования и науки, молодежной политики, опеки и попечительства несовершеннолетних граждан и значений отраслевых корректирующих коэффициентов к ним» (ежегодно обновляются);
- Устав ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»;
- Нормативные документы по организации учебного процесса в Тверском государственном университете (<http://university.tversu.ru/sveden/document>).

Концепция образовательной программы

- ***Миссия и цели образовательной программы***

Миссия ООП заключается в подготовке квалифицированных специалистов-переводчиков и научных работников, конкурентоспособных на рынке интеллектуального труда, ориентированных на лучшие мировые традиции, обладающих развитым чувством патриотизма, а также коммуникативными компетенциями на высоком уровне.

ООП 45.04.02 Лингвистика (профиль «Перевод в сфере профессиональной деятельности») имеет своей целью создание и совершенствование современной образовательной среды и формирование у выпускников универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Современная образовательная среда предполагает опору на индивидуальную образовательную траекторию обучающегося, активное использование ЭОС и

дистанционных образовательных технологий.

Целями ООП являются также воспитание понимания иных культур, осознания важности адекватного взаимодействия с представителями других этносов посредством компетентного делового и личного общения, а также практико-ориентированность, связь с потенциальными работодателями и удовлетворение потребностей регионального рынка труда в связи с постоянно растущим спросом на квалифицированные кадры в области практического применения переводческих компетенций, а также навыков научно-исследовательской работы.

- **Направленность (профиль) образовательной программы**
 - **Переводчик**, специалист в области перевода
- **Квалификация**
 - Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы - **магистр**
- **Срок получения** образования по ООП
 - 2 года
- **Формы** обучения
Очная
- **Общий объем программы**
в зачетных единицах составляет **120 зачетных единиц**.
- **Объем программы**, реализуемой за один учебный год составляет, **60 зачетных единиц**.
- **Объем контактной работы 48%**
по ООП (профиль «Перевод в сфере профессиональной деятельности»), обучающихся с педагогическими работниками Университета и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, составляет 48% от общего объема времени на реализацию дисциплин.
- **Описание преимуществ и особенностей ООП с точки зрения позиционирования на рынке образовательных услуг**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательным программам определяется в ходе самообследования образовательной программы, опросов обучающихся и работодателей, внутренних и внешних проверок.

В 2021 году образовательные программы ТвГУ прошли профессионально-общественную аккредитацию, по результатам которой Ассоциацией по сертификации «Русский регистр» были выданы свидетельства о профессионально-общественной аккредитации. ООП 45.04.02 Лингвистика успешно прошла аккредитационную экспертизу и признана соответствующей показателям и критериям **профессионально-общественной аккредитации**. Свидетельство ОРР00 0000327 от 16 февраля 2021 г.

В 2021 году образовательные программы ТвГУ прошли также международную аккредитацию, по результатам которой Ассоциацией по сертификации «Русский регистр» были выданы свидетельства о международной аккредитации. ООП 45.04.02 Лингвистика успешно прошла аккредитационную экспертизу и признана соответствующей показателям и критериям **международной аккредитации**.

В ТвГУ с 2018 года введена внутренняя независимая оценка качества подготовки обучающихся (НОКО). Ежегодно по ООП составляется график проведения НОКО, анализируются результаты НОКО, готовятся отчеты и планы мероприятий по совершенствованию ООП. ООП Лингвистика успешно и неоднократно прошла внутреннюю независимую оценку качества подготовки обучающихся (НОКО).

Результаты внутренней и внешней независимой оценки качества образования являются основанием для обновления и модернизации образовательной программы в соответствии с требованиями актуализированных ФГОС ВО (ФГОС ВО 3++). Для регламентации оценки качества образования и мониторинга за его состоянием в университете разработаны и функционируют внутренние нормативные документы системы гарантии качества.

Обновление ООП осуществляется ежегодно во всех или некоторых ее компонентах, кроме миссии (целей) и основных планируемых образовательных результатов. Основанием для обновления ООП могут выступать: 1) инициатива и предложения руководителя ООП и/или преподавателей программы, 2) результаты оценки качества ООП, полученные в ходе самообследования образовательной программы, опросов обучающихся и/или работодателей, административных проверок, внутреннего и внешнего аудита, 3) объективные изменения инфраструктурного, кадрового характера и/или других ресурсных условий реализации образовательной программы.

Например, в 2020 г. существенные изменения в программе обучения были связаны с необходимостью усилить практическую направленность подготовки переводчиков широкого профиля, в связи с чем в учебный план были введены практические курсы профессионально ориентированного письменного и устного перевода.

Студенты, обучающиеся по ООП Лингвистика, регулярно участвуют в конкурсах, принимают участие в конференциях, организованных МГУ им. Ломоносова, занимают призовые места в "Воронежском конкурсе переводчиков", Международной молодежной научно-практической конференции "Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире".

С целью повышения качества обучения студенты имеют возможность

участвовать в программах академической мобильности.

• Характеристика профессиональной деятельности выпускника по направлению подготовки

Область профессиональной деятельности выпускника

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки «Лингвистика» область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, перевод, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

В соответствии с профессиональным стандартом «Специалист в области перевода» обобщенные трудовые функции выпускника магистратуры включают в себя переводческую компетенцию, лингвистическую и текстуальную компетенцию в исходном языке и языке перевода, компетенцию, касающуюся сбора и обработки информации, культурологическую компетенцию.

Сферы профессиональной деятельности

Устный последовательный, а также письменный перевод в профессиональной сфере.

Тип (типы) профессиональной деятельности выпускника

Тип(ы) задач профессиональной деятельности
Переводческий

Задачи профессиональной деятельности выпускника

Выпускник, освоивший программу магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

Переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Объектами профессиональной деятельности магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (профиль «Перевод в сфере профессиональной деятельности») являются:

- теория изучаемых иностранных языков
- перевод и переводоведение
- теория межкультурной коммуникации
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков
- научные исследования и разработки в области общественных и гуманитарных наук
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода.

Профессиональные стандарты с указанием ОТФ и ТФ, соотнесенные с результатами освоения образовательной программы (таблица компетенций и индикаторов)

Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода»

Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции
Неспециализированный перевод	Устный сопроводительный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов
Профессионально ориентированный перевод	Устный последовательный перевод Синхронный перевод Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) Художественный перевод Перевод аудиовизуальных произведений Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями
Управление качеством перевода	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов Автоматизация переводческих и локализационных проектов Редакционно-технический контроль перевода Консультирование в области качества перевода Управление производственным процессом перевода

Профессиональный стандарт «Научный работник (научная (научно-

исследовательская) деятельность)»

Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции
Решение исследовательских задач в рамках реализации научного (научно-технического, инновационного) проекта под руководством более квалифицированного работника	Выполнение отдельных заданий в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного работника Представление научных (научно-технических) результатов профессиональному сообществу
Самостоятельное решение исследовательских задач в рамках реализации научного (научно-технического, инновационного) проекта	Проведение исследований, направленных на решение отдельных исследовательских задач Наставничество в процессе проведения исследований Определение способов практического использования научных (научно-технических) результатов

• **Планируемые результаты освоения образовательной программы**

(справочник универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций с индикаторами их достижения и дисциплинами, формирующими их)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий

УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.

Дисциплины:

История и методология науки

Общее языкознание и история лингвистических учений

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.

Дисциплины:

История и методология науки

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.

Дисциплины:

История и методология науки

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.

Дисциплины:

История и методология науки

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-1.5. Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.

Дисциплины:

История и методология науки

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Научно-исследовательская работа

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления.

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа
Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-2.3 Разрабатывает план реализации проекта с учетом возможных рисков реализации и возможностей их устранения, планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменяемости.

Дисциплины:

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-2.4 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта.

Дисциплины:

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-2.5 Предлагает процедуры и механизмы оценки качества проекта, инфраструктурные условия для внедрения результатов проекта.

Дисциплины:

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ционной работы

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-3.1 Вырабатывает стратегию командной работы и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели.

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-3.2 Организует и корректирует работу команды, в т.ч. на основе коллегиальных решений.

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон; создает рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде.

Дисциплины:

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-3.4 Организует (предлагает план) обучение членов команды и обсуждение результатов работы, в т.ч. в рамках дискуссии с привлечением оппонентов.

Дисциплины:

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-3.5 Делегирует полномочия членам команды и распределяет поручения, дает обратную связь по результатам, принимает ответственность за общий результат.

Дисциплины:

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1 Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии.

Дисциплины:

Практическая стилистика русского языка

Теория и практика межкультурной коммуникации

Технологии подготовки к публичному выступлению на английском языке

Функциональная стилистика русского языка.

Теория и практика речевого воздействия

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-4.2 Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров.

Дисциплины:

Практическая стилистика русского языка

Функциональная стилистика русского языка.

Теория и практика речевого воздействия

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-4.3 Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке.

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Технологии подготовки к публичному выступлению на английском языке

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-4.4 Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Технологии подготовки к публичному выступлению на английском языке

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-4.5 Организует обсуждение результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат.

Дисциплины:

Практическая стилистика русского языка

Теория и практика межкультурной коммуникации

Функциональная стилистика русского языка.

Теория и практика речевого воздействия

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-4.6 Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Технологии подготовки к публичному выступлению на английском языке

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития.

Дисциплины:

Теория и практика межкультурной коммуникации
Основы литературно-художественного перевода
Современные научные школы и направления в теории перевода
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-5.2 Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.

Дисциплины:

Теория и практика межкультурной коммуникации
Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)
Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)
Современные научные школы и направления в теории перевода
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.

Дисциплины:

Теория и практика межкультурной коммуникации
Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)
Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)
Современные научные школы и направления в теории перевода
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

УК-6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует

Дисциплины:

Педагогика и психология высшей школы
Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-6.2 Определяет образовательные потребности и способы совершенствования собственной (в т.ч. профессиональной) деятельности на основе самооценки.

Дисциплины:

Педагогика и психология высшей школы

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-6.3 Выбирает и реализует с использованием инструментов непрерывного образования возможности развития профессиональных компетенций и социальных навыков

Дисциплины:

Педагогика и психология высшей школы

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

УК-6.4 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, с учетом накопленного опыта профессиональной деятельности, динамично изменяющихся требований рынка труда и стратегии личного развития.

Дисциплины:

Педагогика и психология высшей школы

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-1.1 Опирается в практической деятельности на систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития

Дисциплины:

Общее языкознание и история лингвистических учений

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-1.2 Учитывает ценности, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка, в профессиональной коммуникации

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-1.3 Применяет на практике знания, относящиеся к системе изучаемого иностранного языка и к ценностям, присущим культуре стран изучаемого иностранного языка

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК-2.1 Анализирует иноязычную научную картину мира и научный дискурс в русском и изучаемом иностранном языках

Дисциплины:

Теория перевода

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-2.2 Сопоставляет научные картины мира, свойственные различным культурам

Дисциплины:

Теория перевода

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-2.3 Учитывает иноязычный научный дискурс в своей практической деятельности

Дисциплины:

Теория перевода

Управление проектами в профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;

ОПК-3.1 Использует общедидактические принципы обучения и воспитания в практической деятельности

Дисциплины:

Педагогика и психология высшей школы

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-3.2 Применяет в практической деятельности современные методики и технологии преподавания иностранных языков

Дисциплины:

Педагогика и психология высшей школы

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-3.3 Планирует организацию образовательного процесса

Педагогика и психология высшей школы

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК-4.1 Различает регистры устного и письменного общения и корректно использует их в коммуникации

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-4.2 Понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-4.3 Создает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК-5.1 Применяет в профессиональной коммуникации правила и традиции межкультурного профессионального общения

Дисциплины:

Теория и практика межкультурной коммуникации

Теория перевода

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-5.2 Применяет в профессиональной коммуникации правила речевого общения в иноязычном социуме

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-5.3 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка

Дисциплины:

Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык, французский язык)

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

ОПК-6.1 Использует современные технологии сбора, обработки и интерпретации данных

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа

Современные информационные технологии в лингвистических исследованиях

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-6.2 Составляет и оформляет научную документацию в рамках избранной специализации

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа

Современные информационные технологии в лингвистических исследованиях

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

ОПК-7.1 Использует информационно-поисковые и экспертные системы в профессиональной области

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа

Современные информационные технологии в лингвистических исследованиях

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ционной работы

ОПК-7.2 Работает с системами представления знаний и обрабатывает вербальную информацию

Дисциплины:

Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа

Современные информационные технологии в лингвистических исследованиях

Учебная практика

Научно-исследовательская работа

Научно-исследовательская работа

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы

ПК-1. Способен осуществлять межъязыковой устный перевод в общеделовой и специальных профессиональных областях

ПК-1.1 Использует типичные сценарии взаимодействия участников коммуникации и выполняет устный сопроводительный перевод

Дисциплины:

Общественно-политический и экономический перевод

Устный перевод

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Переводческая практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

ПК-1.2 Использует типичные сценарии взаимодействия участников коммуникации и выполняет устный последовательный перевод

Дисциплины:

Общественно-политический и экономический перевод

Юридический перевод

Устный перевод

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Переводческая практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

ПК-1.3 Осуществляет перевод аудиовизуальных произведений

Дисциплины:

Устный перевод

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Переводческая практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

ПК-2. Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод в общеделовой и специальных профессиональных областях

ПК-2.1 Выполняет письменный перевод текстов разного типа (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)

Дисциплины:

Технологии автоматизированного перевода и основы постредактирования

Общественно-политический и экономический перевод

Интерпретативные техники перевода

Научно-технический перевод

Основы литературно-художественного перевода

Юридический перевод

Современные научные школы и направления в теории перевода

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Переводческая практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

ПК-2.2 Осуществляет редакционно-технический контроль перевода

Дисциплины:

Технологии автоматизированного перевода и основы постредактирования

Общественно-политический и экономический перевод

Интерпретативные техники перевода

Научно-технический перевод

Основы литературно-художественного перевода

Юридический перевод

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Переводческая практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

ПК-2.3 Консультирует в области качества перевода

Дисциплины:

Технологии автоматизированного перевода и основы постредактирования

Общественно-политический и экономический перевод

Интерпретативные техники перевода

Научно-технический перевод

Юридический перевод

Учебная практика

Переводческая практика

Производственная практика

Переводческая практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

ПК-2.4 Осуществляет управление производственным процессом перевода

Дисциплины:

Технологии автоматизированного перевода и основы постредактирования

Общественно-политический и экономический перевод

Научно-технический перевод

• *Формы проведения государственной итоговой аттестации*

- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

• *Анализ востребованности и преимуществ выпускников ООП на рынке труда*

Разработка целей и конечных результатов освоения ООП предусматривает их согласование со стратегией развития университета и политикой в области качества, с требованиями и ожиданиями потребителей и заинтересованных сторон, регионального, национального и международного рынков квалификаций.

Ежегодный мониторинг занятости показывает, что востребованность выпускников по направлению 45.04.02 Лингвистика сохраняет высокие позиции. Это свидетельствует о высокой заинтересованности работодателей в молодых специалистах данного направления подготовки. О востребованности выпускников направлений подготовки 45.04.02 Лингвистика свидетельствуют постоянно обновляемые актуальные предложения по трудоустройству выпускников и студентов, размещаемые в разделах «Трудоустройство» для студентов и выпускников факультета ИЯиМК на сайте факультета <https://rgf.tversu.ru/>

Общее число занятых выпускников в 2020-2023 гг. насчитывает 80%. Из них по специальности трудоустроивается до 60% выпускников. В целом, данные показатели соответствуют показателям трудоустройства классических вузов в кризисный период развития экономики страны. Стоит отметить, что увеличилась доля выпускников, трудоустроенных в Тверском регионе – например, по результатам 2020 г. она составила 89% (в 2019 году этот показатель составил

87%).

В 2020-е годы факультет иностранных языков и международной коммуникации замыкает первую тройку факультетов с максимальной долей трудоустроенных выпускников, в том числе по доле трудоустроенных по специальности относительно общего выпуска. Также факультет входит в пятерку факультетов с минимальной долей незанятых выпускников. Среди магистров, приоритетным каналом занятости является «трудоустройство по полученному образованию».

Студенты, обучающиеся на ООП Лингвистика по профилю "Перевод в сфере профессиональной деятельности", владеют инструментами автоматизированного перевода, что является неотъемлемой составляющей профессиональных компетенций переводчика, и подтверждается сертификатами Memsourse Cloud.

- ***Связи с рынком труда и ключевыми работодателями***

Разработка и обновление ООП происходит при активном и непосредственном участии заинтересованных сторон. Потребители, профессиональное сообщество и иные заинтересованные стороны принимают участие в процедурах разработки, анализа, проверки и утверждения ООП 45.04.02 Лингвистика в качестве разработчиков или экспертов, что отражается в специально предусмотренном разделе ООП «Список разработчиков и экспертов ООП».

Стратегическими партнерами ООП 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод в сфере профессиональной деятельности» являются переводческие центры и агентства, отделы в административных и бизнес-структурах, занимающиеся внешнеэкономической деятельностью и /или имеющие международные контакты, туристические агентства.

Перечень профильных организаций/предприятий (баз практик), с которыми заключены долгосрочные договоры для проведения практики

№ п\п	Предприятие/ организация	Реквизиты и сроки действия договоров
1.	Тверской государственный университет. Инновационный центр	Внутренние соглашения
2.	Тверской государственный университет. Межвузовский центр международного сотрудничества	Внутренние соглашения
3.	Тверской государственный университет. Управление по связям с общественностью	Внутренние соглашения
4.	ООО «Дельта-Интерконтакт», Тверь	Постоянный договор
5.	Бюро переводов «Дружба», Тверь	Постоянный договор

С целью ориентации реализуемых образовательных программ на рынок труда при проектировании и реализации ООП осуществляется сотрудничество с работодателями по следующим направлениям:

- проектирование основных образовательных программ: определение направленности (профиля) программ, согласование профессиональных компетенций выпускников, разработка и рецензирование документов, регламентирующих содержание образовательного процесса (рабочие программы дисциплин, рабочие программы практик, программы ГИА, оценочные и методические материалы);
- экспертиза основных образовательных программ: определение направленности (профиля) программ, согласование профессиональных компетенций выпускников, оценка содержания и качества образовательного процесса; оценка уровня сформированности универсальных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций выпускников; экспертные заключения на ФОС;
- руководство производственной, в том числе преддипломной практикой;
- преподавание профильных дисциплин и организация профессионально ориентированных мастер-классов;
- предложение тематики выпускных квалификационных работ, в соответствии с требованиями, предъявляемыми к выпускникам на рынке труда;
- участие работодателей в государственной итоговой аттестации выпускников.

На факультете иностранных языков и международной коммуникации организуются встречи в онлайн-формате с успешными выпускниками, потенциальными работодателями. Например, с марта по май 2021 года в рамках празднования 80-летнего юбилея факультета ИЯиМК состоялся цикл онлайн-встреч с успешными выпускниками факультета, например, *Денисом Листвиным*, руководителем языкового центра Deutsch-aktiv (г. Санкт-Петербург), автором известных учебных пособий по немецкому языку, *Ольгой Сахаровой*, директором по корпоративным коммуникациям adidas СНГ (г. Москва), *Михаилом Цветковым*, гидом-переводчиком компании "Академсервис" (г. Москва).

В рамках учебной практики традиционными для образовательного процесса в рамках направления 45.03.02 Лингвистика являются мастер-классы от экспертного сообщества, ключевых работодателей.

В рамках профиля «Перевод в сфере профессиональной деятельности» в 2021 году прошел цикл виртуальных мастер-классов, а также состоялась встреча студентов с представителями Тверского технологического центра компании Accenture, крупнейшей международной IT-компании, которая входит в рейтинг 100 лучших работодателей мира. В рамках подобных встреч будущие переводчики знакомятся со сферами своей будущей профессиональной деятельности, структурой компаний, расширяют свою осведомленность в области информационных технологий и бизнес-процессов, знакомятся с актуальной профессиональной терминологией. Спикеры, нередко выпускники факультета ИЯиМК, делятся историями успешной карьеры. Например, *Татьяна Демецкая* курирует ряд крупных международных проектов в компании Accenture. Приглашенный англоязычный гость *Тобин Обер (Tobin Auber)*, лингвист, переводчик, журналист и редактор, сделал во время такой встречи акцент на универсальности и

гибкости лингвистических компетенций, что может стать ключом к успеху во многих других областях профессиональной деятельности.

В учебные планы 2021-2024 года направления 45.04.02. Лингвистика внесены существенные изменения, отражающие тенденцию к увеличению практической ориентированности программы обучения в соответствии с новым стандартом ФГОС 3+. Увеличен объем часов по профильным дисциплинам, особенно – по практике перевода: «Общественно-политический и экономический перевод», «Научно-технический перевод», «Юридический перевод», «Устный перевод» и др.

В целях развития общепрофессиональных компетенций, ориентированных на региональный, национальный и международный рынок труда в рамках профиля «Перевод в сфере профессиональной деятельности» введены новые дисциплины по организации и обеспечению проектной деятельности.

В ТвГУ с 2018 года введена внутренняя независимая оценка качества подготовки обучающихся (НОКО). В состав комиссий по внутренней независимой оценке результатов сформированности компетенций при оценке практик входят представители работодателей.

В отзыве ООО Центр переводов Дружба г. Тверь на подготовку выпускников факультета иностранных языков и международной коммуникации по направлению 45.04.02 Лингвистика дается высокая оценка деятельности факультета ИЯиМК по подготовке переводчиков, которая полностью соответствует профстандартам и современному рынку переводческих услуг.

• *Практическая подготовка*

При освоении ООП 45.04.02 Лингвистика образовательная деятельность организуется в том числе в форме практической подготовки.

Практическая подготовка при реализации соответствующих дисциплин организуется путем проведения практических занятий, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, направленных на формирование практических умений и навыков.

Практическая подготовка при проведении учебной и производственной практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, регламентируется Положением об организации и проведении практики в ТвГУ, определяющем порядок организации практики обучающихся по ООП ВО.

• *Документы, регламентирующие содержание и реализацию учебного процесса*

- Календарный учебный график (приложение на сайте ТвГУ)
- Учебный план (приложение на сайте ТвГУ)
- Рабочие программы (РПД) (приложение на сайте ТвГУ)
- Рабочие программы практик (приложение на сайте ТвГУ)

- Программа ГИА (приложение на сайте ТвГУ)
- Оценочные материалы (приложение на сайте ТвГУ)

- **Сведения о ресурсном обеспечении ООП**

- Кадровый потенциал (Приложение)
- Материально-техническое обеспечение ООП (Приложение)
- Библиотечное и информационное обеспечение ООП, современные профессиональные базы данных (Приложение)

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения получает доступ к ресурсам сети Интернет и обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам и к электронной информационно-образовательной среде университета, включая следующие ресурсы:

- Министерство образования и науки Российской Федерации (<http://минобрнауки.рф/>)
- Федеральный портал «Российское образование» (<http://www.edu.ru/>)
- Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru/>)
- Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов (<http://schoolcollection.edu.ru/>)
- Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>)
- Виртуальная образовательная среда ТвГУ (<http://moodle.tversu.ru/>)
- Научная библиотека ТвГУ (<http://library.tversu.ru/>)
- Сайт ТвГУ (<http://university.tversu.ru/>)

Электронная информационно-образовательная среда вуза обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах; фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы; проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации. Лица с ограниченными возможностями здоровья и инвалиды обучаются в соответствии с Положением об организации образовательного процесса для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в Тверском госу-

дарственном университете (принято на заседании ученого совета ТвГУ, протокол №7 от 25 марта 2015 г.).

- Финансовые условия реализации ООП (Приложение)

- ***Образовательные технологии***

Для реализации ООП и с целью повышения качества образования, мотивационной составляющей обучающихся, в образовательном процессе используются современные образовательные технологии.

Образовательные технологии:

1. Игровые технологии
2. Проектная технология
3. Информационные (цифровые) -коммуникационные
4. Технологии развития критического мышления

Современные методы обучения, используемые при реализации ООП:

1. Активное слушание
2. Лекция (традиционная, проблемная, лекция-визуализация, лекция-консультация, лекция с запланированными ошибками и т.д.)
3. Тренинг
4. Портфолио
5. Занятия с применением затрудняющих условий и др.

- ***Социо-культурная и научно-образовательная среда***

В Тверском государственном университете создана социально-культурная среда, необходимая для подготовки высококвалифицированных специалистов в самых разных областях. В университете созданы оптимальные условия для реализации воспитательных задач образовательного процесса.

Цель внеучебной воспитательной работы (сформулированная управлением по внеучебной, социальной работе и молодежной политике Тверского государственного университета) является создание условий для активной жизнедеятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в созидательной деятельности для удовлетворения потребностей в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

В Тверском государственном университете действуют разнообразные структурные подразделения и отделы, отвечающие за культурно-массовую работу со студентами, организацию творческих мероприятий, позволяющих студентам университета реализовать себя в различных творческих сферах, популяризацию студенческого творчества, повышение уровня культуры студентов, организацию досуга, выявление студенческих талантов и дарований, широкое

привлечение студентов к активным занятиям самостоятельным художественным творчеством, а также удовлетворение социально-культурных запросов и духовных потребностей студентов и сотрудников университета.

В формировании социокультурной среды и в воспитательной деятельности участвуют такие подразделения университета, как отдел воспитательной и социальной работы, спортивные объекты университета, коллективы, студии и сообщества ТвГУ, действующие в сфере социокультурной политики вуза, такие, как «Клуб веселых и находчивых», театр-студия «Зеркало», радиостанция «Вот Это Радио», студенческое телевидение «Универ-ТВ», информационный портал «Ориентир», журнал «Вестник ТвГУ», народный коллектив фольклорный ансамбль «Славяночка». Студенческий бизнес-инкубатор (экономического факультета Тверского государственного университета) – объект инфраструктурной поддержки молодежной предпринимательской инициативы на ранней стадии, путем предоставления комплекса необходимых ресурсов и услуг: материальных, информационных, консультационных и др., специализирующийся на создании благоприятных условий для возникновения и эффективной деятельности малых инновационных предприятий, организуемых студентами, магистрантами, аспирантами и преподавателями, реализующих оригинальные научно-технические идеи. Данные культурные объединения существуют долгое время, проявляют заметную активность.

Социокультурная среда вуза призвана помочь молодому человеку войти в новое общество, освоить многообразные социальные сети, их ценности и успешно действовать в социокультурной среде. Задача образования при этом заключается в создании условий, необходимых для становления молодого человека и его социального капитала.

Управление по внеучебной работе и социальным вопросам Тверского государственного университета так формулирует цель воспитательной работы в ТвГУ: создание благоприятных условий, содействующих развитию социальной и культурной компетенции личности выпускника-гражданина, способной к активной социальной адаптации в обществе и самостоятельному жизненному выбору, готовой к началу трудовой деятельности и продолжению профессионального образования, к раскрытию творческого потенциала, уважающей права и свободы другого человека, физически и духовно развитой, ориентированной на лучшие традиции отечественной и мировой культуры. Основные направления деятельности управления по внеучебной работе и социальным вопросам: формирование компетентности гражданственности и патриотизма, формирование профессионально-трудовой компетентности; формирование компетентности здоровьесбережения и профилактика асоциальных явлений; формирование компетентности в духовно-нравственной сфере; формирование компетентности общения, самосовершенствования, саморазвития и социального взаимодействия; формирование компетентности в культурно-досуговой сфере.

Студенческий совет по вопросам качества образования является постоянно действующим коллегиальным представительным органом обучающихся ТвГУ, создаваемым по инициативе обучающихся ТвГУ в целях реализации их прав на участие в управлении образовательной организацией и получение каче-

ственного образования.

Воспитательная деятельность в ТвГУ является основой морально-психологической подготовки студентов к профессиональной деятельности и активному социальному взаимодействию. В ее задачи входит обеспечение ценностного, духовно-нравственного становления будущих специалистов – граждан с активной жизненной позицией. Решение задач достигается посредством организации контекстного ценностно-ориентированного просвещения учащихся, развития у них гуманистических культурных потребностей и мотивов, обеспечение стремления в достижении социальной зрелости и создание возможностей для этого. Воспитывающее влияние на студентов оказывается и в рамках учебного процесса посредством содержания обучения, содержания учебной и учебно-практической деятельности, в которой участвуют студенты, использования такого воспитывающего фактора, как личность преподавателя.

• Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

В соответствии с «Положением об организации образовательного процесса для студентов и аспирантов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью в Тверском государственном университете» в университете проводится комплекс мероприятий, направленных на интеграцию студентов с особыми потребностями в общеуниверситетский образовательный процесс.

Содержание образования и условия организации обучения и воспитания обучающихся с ограниченными возможностями здоровья определяются адаптированной образовательной программой. Практическая подготовка обучающихся с ОВЗ и инвалидов организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В вузе закупается специализированное оборудование, разрабатываются локальные нормативные документы, учебно-методические материалы, вводятся дополнительные дисциплины (в частности, «Адаптивная физическая культура», освоение которой осуществляется по желанию студента), факультативные дисциплины, проводятся мероприятия оздоровительной и реабилитационной направленности с учетом нозологий заболеваний студентов. При реализации образовательных программ для лиц с инвалидностью и ОВЗ применяются принципы интегрированного обучения, тьюторского сопровождения и использования дистанционных технологий освоения отдельных учебных дисциплин.

Для учащихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата, зрения и слуха в корпусах вуза создается безбарьерная архитектурная среда: имеются подъездные пандусы к входам, кнопки вызова помощи, оборудованные соответствующим образом санитарно-бытовые помещения, таблички шрифтом Брайля, гусеничные подъёмники, сменные кресла-коляски», помещения для массовых мероприятий оборудуются индукционными петлями, по запросам обучающихся предоставляются ручные видеувеличители и переносные индукционные петли, есть возможность распечатки материалов на специальном принтере шрифтом Брайля). На сайте вуза размещена информация о местах размещения парковок для инвалидов у корпусов вуза. Для оперативного реаги-

рования на возможные проблемы со здоровьем для студентов действуют медицинские пункты.

Информационные материалы по инклюзивному обучению, мерам социальной поддержки студентов-инвалидов размещены на сайте вуза. Сам сайт имеет версию для слабовидящих, позволяющую лицам с ограничениями зрения просматривать страницы и документы с увеличенной контрастностью и шрифтом, в том числе, пользуясь специальными устройствами для чтения с экрана.

В библиотеке оборудовано специализированное рабочее место для инвалидов по зрению и слабовидящих людей, на котором установлено устройство для сканирования и чтения печатных материалов SARA CE. Доступно чтение книг, воспроизведение аудио файлов, хранящихся на USB флеш-носителях, а также озвученных книг в формате DAISY. НБ формирует собственный специализированный фонд на традиционных носителях информации и предоставляет доступ к электронным образовательным ресурсам, приспособленным для использования инвалидами и лицами с ОВЗ: ЭБС "Университетская библиотека онлайн" <http://www.biblioclub.ru/>, ЭБС IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>, ЭБС "ЮРАЙТ" <http://www.biblio-online.ru/>, ЭБС "Лань" <http://e.lanbook.com>, Знаниум" <http://www.znanium.com>, «Book.ru» <https://www.book.ru/>, для слабовидящих и слабослышающих предоставляет доступ к: ЭБС IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>, ЭБС "Лань" <http://e.lanbook.com>.

Тверской государственной университет сотрудничает с ГКУК «Тверская областная специальная библиотека для слепых им. М.И. Суворова», которая, согласно заключенному договору, предоставляет при необходимости специализированное оборудование для лиц с ограничениями по зрению при проведении приемных компаний и освоении учебного процесса). Также заключён договор с ГКОО «Тверская школа-интернат №2» по предоставлению специалиста, имеющего подготовку по профилю «сурдопереводчик».

Сотрудники вуза проходят повышение квалификации в области инклюзивного образования, участвуют в семинарах, форумах по данной проблематике. Тверской государственной университет продолжает расширять инклюзивное пространство и наращивать свою технологическую оснащенность, закупая и устанавливая оборудование, которое может быть использовано в процессе обучения студентами-инвалидами различных нозологий.

- ***Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы***

Рабочая программа воспитания и календарный план воспитательной работы (<https://www.tversu.ru/sveden/education/eduop/>) разрабатываются в соответствии с Положением о рабочей программе воспитания и календарном плане воспитательной работы по основной образовательной программе высшего образования Тверского государственного университета.

Список разработчиков и экспертов ООП

Образовательная программа разработана профессорско-преподавательским составом Тверского государственного университета при участии работодателей.

Разработчики:

№ п.п.	ФИО	Должность	Подпись
1.	Миловидов Виктор Александрович	профессор кафедры теории языка и перевода, д.филол.н., профессор, руководитель ООП	
2.	Золотова Наталия Октябровна	Зав. кафедрой теории языка и перевода, д.филол.н., доцент	
3.	Сапожникова Лариса Михайловна	Декан факультета ИЯиМК, к.филол.н., доцент	

Эксперты:

№ п.п.	ФИО	Должность / место работы	Подпись
1.	Соловьев Дмитрий Олегович	Директор ООО «Дельта Интерконтакт» (Тверь)	
2.	Мягкова Елена Юрьевна	Профессор кафедры гуманитарных, социальных и естественнонаучных дисциплин ОУ ВО «Тверской институт экологии и права»	
3.	Лундовская Наталья Викторовна	Начальник отдела международных, межмуниципальных связей и протокола Аппарата Тверской Городской Думы	



СОГЛАСОВАНО:
Направление подготовки:
45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) ООП
«Перевод в сфере профессиональной
деятельности»

Руководитель ООП

Миловидов В.А.

«20» апреля 2021 г.

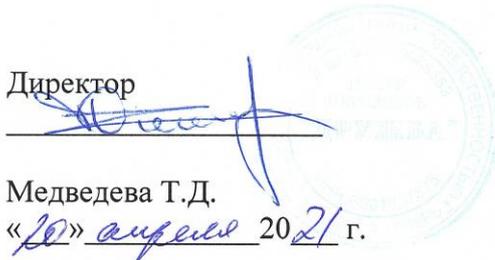


СОГЛАСОВАНО:
ООО Центр переводов «Дружба»

Директор

Медведева Т.Д.

«20» апреля 2021 г.



Акт согласования

ООО Центр переводов «Дружба» рассмотрело сферу и задачи профессиональной деятельности выпускников магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) ООП «Перевод в сфере профессиональной деятельности», и настоящим актом удостоверяет согласование устанавливаемых ВУЗом профессиональных компетенций как соответствующих требованиям, предъявляемым к выпускникам данного профиля на рынке труда.

Индекс компетенции	Формулировка компетенции	Типы профессиональных задач
ПК-1	Способен осуществлять межъязыковой устный перевод в общеделовой и специальных профессиональных областях	переводческие
ПК-2	Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод в общеделовой и специальных профессиональных областях	переводческие

Директор ООО Центр переводов «Дружба»

Медведева Т.Д.

Обновление образовательной программы

№п.п.	Обновленный раздел ООП	Перечень внесенных изменений	Реквизиты заседания ученого совета факультета, утвердивших изменения	Реквизиты заседания ученого совета университета, утвердившего изменения
1.	Обновление раздела ООП Нормативно-правовое обеспечение ООП	Обновление перечня документов в разделе Нормативно-правовое обеспечение ООП	Протокол ученого совета №1 от 05.09.2023 г.	
2.	Обновление учебного плана	Уточнение перечня дисциплин. Распределение компетенций по дисциплинам учебного плана.	Протокол ученого совета №4 от 05.12.2023 г.	
3.	Комплект документов по ООП: Сведения о ППС, Сведения о материально-техническом обеспечении, Сведения о библиотечном и информационно обеспечении Сведения о финансовых условиях реализации ООП (Приложение)	Обновление информации по состоянию на 01.09 2023-2024 учебного года.	Протоколы № 1, 4, 6 заседаний ученого совета факультета от 5 сентября, 5 декабря 2023 г. и 5 марта 2024 г.	
4.	Рабочие программы дисциплин	Рабочие программы дисциплин учебного плана и фонды оценочных средств для промежуточной аттестации обновлены и актуализированы.	Протоколы № 6, 7 заседаний ученого совета 5 марта и 9 апреля 2024 г.	

5.	Раздел Формы проведения государственной итоговой аттестации	Раздел в ООП и комплект документов обновлены и актуализированы	Изменения утверждены на заседании ученого совета факультета ИЯиМК от 5 декабря 2023 г. (протокол № 4)	
6.	Раздел Практическая подготовка, Комплект документов по ООП (Приложения)	Раздел в ООП и комплект документов обновлены и актуализированы	Изменения утверждены на заседании ученого совета факультета ИЯиМК от 05.03.2024г. (протокол № 6)	